

Zmluva o poskytnutí práv

na audiovizuálne zaznamenanie a živé vysielanie diela s názvom

Antonio Vivaldi: ARSILDA (opera)

a o úprave vzájomných práv a povinností zmluvných strán s tým spojených podľa § 269 ods. 2 zák. č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a príslušných ustanovení zák. č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon (ďalej len „zmluva“)

ZMLUVNÉ STRANY

1.1

Rozhlas a televízia Slovenska

Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

IČO: 47 232 480

IČ DPH: SK2023169973

štatutárny orgán: Václav Mika, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska

bankové spojenie: XXX

číslo účtu: XXX

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

(ďalej len „RTVS“)

a

1.2

Slovenské národné divadlo

Pribinova 17, 819 01 Bratislava

IČO: 00164763

IČ DPH: SK2020829954

konajúci: Mgr. art. Marián Chudovský, generálny riaditeľ

právna forma: štátna príspevková organizácia

bankové spojenie: XXX

číslo účtu: XXX

IBAN: XXX

(ďalej len „partner“)

Čl. I

VYHLÁSENIE

- 1) Partner je štátnou príspevkovou organizáciou zriadenou Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky. Základným predmetom činnosti SND je v zmysle §2 písm. b) Zákona č. 385/1997 Z.z. o Slovenskom národnom divadle, v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Zákon o Slovenskom národnom divadle**“) predovšetkým príprava a verejné predvádzanie dramatických, hudobno-dramatických a tanečných diel. Partner je usporiadateľom verejného kultúrneho podujatia v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach, a to **Antonio Vivaldi: ARSILDA (opera)** ktoré sa bude konať dňa 9. marca 2017, v Slovenskom národnom divadle , v novej budove na Pribinovej ulici v Bratislave.
- 2) RTVS je vysielateľom rozhlasovej a televíznej programovej služby na základe zákona č. 532/2010 Z. z. o Rozhlase a televízii Slovenska a o zmene a doplnení niektorých zákonov, pričom pri živom vysielaní

a vyhotovení audiovizuálneho záznamu Podujatia bude spolupracovať s koprodukčným partnerom spoločnosťou OZANGO so sídlom place Henry Dunant 13, Strasbourg F-67000, France (ďalej len „Ozango“)

Čl. II. PREDMET ZMLUVY

- 1) Predmetom zmluvy je poskytnutie práv na audiovizuálne zaznamenanie a živé vysielanie podujatia s názvom **Antonio Vivaldi: ARSILDA (opera)** (IDEC: 617 271000250004), ktoré sa bude konať dňa 9. marca 2017 v Slovenskom národnom divadle, v novej budove na Pribinovej ulici v Bratislave, pričom súčasťou Predstavenia pre účely audiovizuálneho zaznamenania podujatia je aj generálna skúška, ktorá sa bude konať dňa 6. a 7.3.2017 (ďalej len „Podujatie“) a úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán s tým spojená.
- 2) RTVS odvysiela Podujatie v živom vysielaní (priamy prenos) so stopážou cca 180 minút vrátane 30 minútovej prestávky. Počas prestávky odvysiela RTVS samostatný program. Samostatný program je tvorený 26 minútovým dokumentom o tvorbe a príprave Podujatia ktorý je zároveň samostatným vydaním relácie Umenie na RTVS.

- 3) Podujatie má nasledovné umelecko-tvorivé charakteristiky:
Žáner: hudba - opera
Režisér a scéna divadelného predstavenia: David Radok
Dirigent: Václav Luks
Výtvarník: Ivan Theimer
Kostýmy: Zuzana Ježková
Choreograf: Andrea Miltnerová
Svetelný dizajnér: Přemysl Janda
Asistent réžie: Veronika Staňková
Účinkujú: zahraniční operní sólisti: Olivia Vermeulen, Lucile Richardot, Kangmin Justin Kim, Fernando Guimarães, Lisandro Abadie, Lenka Máčiková, Helena Hozová
Tanečníci: Lukáš Homola, Markéta Jandová, Anna Kukuczková, Tereza Lenerová-Hradilková, Daniel Raček, Jana Vrána

Spoluúčinkuje: pražský barokový orchester Collegium 1704 a vokálny súbor Collegium Vocale 1704

Režisér televízneho prenosu: Olivier Simonnet
Dramaturg RTVS: Ildikó Schreiberová
Producent RTVS: Vladimír Bednár
Opera je uvádzaná v pôvodnom talianskom jazyku
Termín prípravy: generálky 6. a 7. marca 2017
Termín vysielania: 9. marca 2017
Miesto nakrúcania : nová budova SND, Bratislava, sála opery a baletu
Užitie: v zmysle bodu 5 a 6 tohto článku zmluvy

- 4) RTVS berie na vedomie, že práva a povinnosti Partnera vychádzajú zo Zmluvy o koprodukcii č. Z–538/O/2016 uzatvorenej medzi Partnerom a Koprodukčnými partnermi, a že vyhotovenie a použitie audiovizuálneho záznamu Podujatia podľa tejto Zmluvy sa vzťahuje výhradne na územie Slovenskej republiky, ako aj, že audiovizuálny záznam je vyhotovovaný podľa tejto Zmluvy z predstavenia podľa bodu 1 tohto článku Zmluvy a len v súvislosti s týmto konkrétnym predstavením, a to v prípade RTVS na nekomerčné a v prípade Ozango na nekomerčné, ako aj komerčné účely, a to na základe osobitnej zmluvy. RTVS berie na vedomie a akceptuje, že každý koprodukčný partner v zmysle Zmluvy

o koprodukcii č. Z-538/O/2016 je oprávnený vytvoriť a vyrobiť AVD, audiovizuálny záznam z predstavení realizovaných každým koprodukčným partnerom zvlášť, o čom nie je povinný RTVS upovedomiť, a takéto vyhotovenie alebo výroba, ako ani odvysielanie tohto audiovizuálneho záznamu koprodukčným partnerom mimo územia SR nezasahuje do práv RTVS.

- 5) Partner týmto udeľuje RTVS výhradnú licenciu na živé vysielanie Podujatia v rámci programovej služby Dvojka dňa 9.3.2017 s teritoriálnym obmedzením na územie Slovenskej republiky. Partner ďalej udeľuje RTVS nevýhradnú licenciu na zaznamenanie Podujatia na audiovizuálny záznam. Partner tiež udeľuje RTVS oprávnenie poskytnúť sublicenciu v rozsahu licencií podľa prvej a druhej vety tohto bodu svojmu koprodukčnému partnerovi Ozango v súlade so znením bodu 7 tohto článku Zmluvy.
- 6) Partner udeľuje RTVS licenciu na použitie audiovizuálneho záznamu vyhotoveného na základe licencie udelennej podľa bodu 5 tohto článku zmluvy
 - terestriálnym, káblovým a satelitným televíznym vysielaním vrátane simultánneho internetového vysielania na programových službách RTVS s umiestneným logom alebo iným označením prevádzkovateľa televízneho vysielania,
 - rozhlasovým vysielaním zvukovej zložky v rámci rozhlasových programových služieb RTVS, a na území SR neobmedzene,
 - sprístupňovanie verejnosti prostredníctvom webového archívu RTVS na www.rtv.sk, a to s teritoriálnym obmedzením na územie Slovenskej republiky (v prípade satelitného a internetového spôsobu použitia RTVS zabezpečí audiovizuálnym záznam štandardnými technickými prostriedkami geoblokovania), bez časového obmedzenia a bez obmedzenia počtu vysielaní.
- 7) Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností zmluvné strany prehlasujú, že licencie udelené Partnerom RTVS touto zmluvou oprávňujú RTVS udeliť sublicenciu svojmu koprodukčnému partnerovi Ozango na zaznamenanie Podujatia audiovizuálnym záznamom vrátane postprodukčných prác a spolupodieľaní sa na živom vysielaní Podujatia na programovej službe RTVS Dvojka, avšak žiadna z licencií udelených touto zmluvou neoprávňuje Ozango (a to ani prostredníctvom sublicencie zo strany RTVS) vysielat priamy prenos Podujatia resp. používať akýmkoľvek spôsobom audiovizuálny záznam z Podujatia mimo územia Slovenskej republiky. Partner vyhlasuje, že vynaloží v dobrej viere relevantné úsilie na to, aby pre Ozango priamo alebo nepriamo umožnil vysporiadať práva dotknutých subjektov na použite audiovizuálneho záznamu Podujatia mimo územia Slovenskej republiky.

Čl. III.

Odmena a spôsob jej úhrady

- 3.1 Zmluvné strany sa dohodli, že za poskytnutie všetkých licencií podľa tejto zmluvy (čl. II bod 5 a 6 tejto zmluvy) vrátane nákladov Partnera na získanie a vysporiadanie majetkových práv oprávnených osôb v rozsahu uvedenom v tejto zmluve RTVS uhradí **20.000 €** (dvadsať tisíc eur) na základe faktúry vystavenej Partnerom so splatnosťou do 30 dní od doručenia do sídla RTVS. Na túto zmluvu sa nevzťahuje DPH.

Čl. IV.

PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

1. Partner:

- a) vyhlasuje a poskytuje zmluvnú záruku, že je nositeľom práv na organizovanie a usporiadanie podujatia v zmysle tejto zmluvy.
- b) vyhlasuje, že nadobudol alebo nadobudne/vysporiada na svoje náklady od autora scenára, autora hudby, autorov ďalších diel použitých pri tvorbe a interpretácii Podujatia ako aj od výkonných umelcov a výrobcov zvukových záznamov alebo výrobcov audiovizuálnych záznamov resp. akýchkoľvek iných oprávnených nositeľov práv k predmetom ochrany použitých pri tvorbe a interpretácii Podujatia v časovom, vecnom a teritoriálnom rozsahu podľa článku II. bod 5 a 6 tejto zmluvy, Partner zodpovedá za prípadné nároky tretích osôb v prípade nesplnenia si povinnosti podľa predchádzajúcej vety a to aj v prípade, keď si tieto nároky tretie osoby uplatnia priamo voči RTVS v súvislosti s výkonom práv udelených touto Zmluvou.

- c) sa zaväzuje dodať RTVS najneskôr 4 dni pred priamym prenosom podklady na záverečnú titulkovú listinu programu, ktorá bude podliehať kontrole zo strany RTVS a bude doplnená produkciou RTVS o realizačný štáb RTVS. Týmto nie je dotknutá povinnosť RTVS v zmysle čl. VII bod 3.
- d) partner je povinný poskytnúť RTVS hudobnú zostavu použitú pri tvorbe alebo interpretácii Podujatia obsahujúcu meno a priezvisko autora hudby, autora textu, názov skladby, dĺžku použitej hudby, a to do 5 dní od priameho prenosu.
- e) oznámi použitie diel na Podujatí príslušnej organizácii kolektívnej správy práv a vysporiada práva z toho vyplývajúce, oznámi konanie verejného kultúrneho podujatia na príslušnom Miestnom úrade v Bratislave.
- f) pre potreby záznamu a vysielania AVD zabezpečí v súvislosti s konaním Podujatia:
 - účinkujúcich umelcov vrátane ich honorárov,
 - produkciu a organizáciu podujatia,
 - scénu podujatia,
 - svetlá v rámci pódia,
 - ozvučenie,
 - umiestnenie grafického loga RTVS na webovej stránke SND v časti týkajúcej sa Podujatia
 - parkovanie prenosovej techniky pri služobnom vchode SND
- g) zmluvne zabezpečí všetkých účinkujúcich v súvislosti s konaním Podujatia
- h) Partner sa zaväzuje zabezpečiť voľný vstup na podujatie pre celý výrobný a organizačný štáb RTVS v dostatočnom časovom predstihu tak, aby jeho členovia mohli vykonať prípravné práce potrebné pre zaznamenanie podujatia na audiovizuálny záznam. RTVS sa zaväzuje poskytnúť súčinnosť pre naplnenie tohto bodu Zmluvy.

2. RTVS:

- a) zabezpečí vysielanie a zaznamenanie audiovizuálneho záznamu AVD, pričom RTVS je oprávnená, vyselať audiovizuálny záznam Podujatia v rozsahu dohodnutom podľa tejto zmluvy.
- b) poskytne bezodkladne od vyhotovenia audiovizuálneho záznamu bezplatne Partnerovi finálny audiovizuálny záznam z podujatia na 12 ks nosičov DVD pre archívne, prezentačné a propagačné účely SND, prípadne archívne, prezentačné a propagačné účely koprodukčných partnerov SND na základe Zmluvy o koprodukcii č. Z-538/O/2016 uzatvorenej medzi Partnerom a koprodukčnými Partnermi. RTVS na svoje náklady umožní na žiadosť Partnera pre členov autorského tímu a účinkujúcich umelcov, výhradne na archívne účely pre autorov a umelcov nahratie finálneho audiovizuálneho záznamu, pričom nahrávacie nosiče s príslušnou kapacitou zabezpečí partner. Členovia autorského tímu a účinkujúci umelci sú oprávnení použiť úryvok z poskytnutého záznamu podľa predchádzajúcej vety v rozsahu maximálne 10 minút na účely propagácie a prezentácie. Na každom DVD nosiči musí byť uvedené logo RTVS. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností zmluvné strany prehlasujú, že používanie DVD nosičov podľa predchádzajúcej vety nemôže bez uzavretia osobitnej zmluvy s RTVS zasahovať do práv RTVS a jeho koprodukčného partnera Ozango ako výrobcov audiovizuálneho záznamu.
- c) pre potreby vysielania a zaznamenania AVD zabezpečí:
 - režiséra priameho prenosu a záznamu
Režisér divadelného predstavenia David Radok si vyhradzuje právo odsúhlasiť meno režiséra prenosu a spôsob realizácie
 - hlavného kameramana,
 - kameramanov,
 - dramaturga,
 - produkčný tím RTVS,
 - zvukára, asistentov zvuku,
 - čítač/sledovač partitúr
 - obrazového strihača,
 - kamerovú techniku - (najmä dolly cam.)
 - 1 prenosový voz – 8 kamier a 1 kameru wifi
 - agregát
 - zvukový voz SRO s technickou obsluhou, rozbočováky,
 - zabezpečí a uhradí strážnu službu,

- zabezpečiť účasť zvukového majstra a čítača/sledovača partitúr na skúšku orchestra, zboru a sólistov podľa dispozícií Partnera.
- d) zabezpečiť pristavenie vozov, inštaláciu svetiel a kamerové skúšky v novom SND v dňoch 6.-9. marca 2017 podľa dispozícií Partnera.
- e) v prípade potreby a požiadaviek účinkujúcich umelcov si Partner vyhradzuje právo na finálne schválenie audiovizuálneho záznamu Podujatia pred jeho akýmkoľvek ďalším použitím v zmysle tejto zmluvy. Partner sa zároveň zaväzuje, že v prípade vznesenia požiadaviek podľa predchádzajúcej vety zabezpečí v súčinnosti s dotknutým účinkujúcim a RTVS také technické riešenie, ktoré umožní používanie upraveného záznamu v rozsahu stanovenom touto zmluvou. Partner sa zároveň zaväzuje uhradiť náklady, ktoré RTVS vznikli úpravou audiovizuálneho záznamu Podujatia podľa tohto ustanovenia. V prípade, že by došlo na základe kontroly záznamu a/alebo zo strany RTVS k úprave záznamu Podujatia z iného dôvodu, ako z dôvodu podľa tohto písmena zmluvy, znáša náklady na úpravu audiovizuálneho záznamu RTVS.
- f) sa zaväzuje poskytnúť súčinnosť pre SND v súvislosti s naplnením účelu tejto Zmluvy
- g) pri výrobe DVD nosiča za účelom jeho ďalšej distribúcie je povinné uzavrieť samostatnú zmluvu so Slovenským národným divadlom, v ktorej sa určia práva a povinnosti oboch zmluvných strán.
- h) zmluvné strany prehlasujú, že rozmiestnenie použitej kamerovej techniky (najmä tzv. hľadákov) bolo dohodnuté zmluvnými stranami pred podpisom tejto zmluvy, zmluvné strany v dobrej viere vyhlasujú, že akékoľvek dodatočné zmeny rozmiestnenia kamerovej techniky budú vykonané na základe dohody oboch zmluvných partnerov, pričom pri dosiahnutí tejto dohody budú obe zmluvné strany v maximálnej možnej miere rešpektovať úsilie o zachovanie čo najnižšej miery obmedzovania divákov s prihliadnutím na skutočnosť, že sa jedná o premiéru predstavenia výnimočne vysokej umeleckej hodnoty a zároveň rešpektovať úsilie o dosiahnutie čo najvyššej kvality záznamu tak z technického ako aj umeleckého hľadiska.

Čl. V.

ODSTÚPENIE OD ZMLUVY

1. Každá zo zmluvných strán má právo odstúpiť od zmluvy v prípade, ak splnenie povinností podľa tejto zmluvy sa stane nemožným alebo mimoriadne ťažkým v dôsledku nepredvídateľných závažných skutočností (vis major a pod.) za podmienky, že vznik skutočností, na základe ktorých od zmluvy odstupuje, neodkladne oznámi a hodnoverne preukáže druhej zmluvnej strane. V takomto prípade zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán podľa tejto zmluvy bez nároku požadovať ich plnenie od druhej zmluvnej strany.
2. Každá zo zmluvných strán má právo na náhradu škody spôsobenú zavineným porušením povinností druhou zmluvnou stranou.
3. RTVS je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy ak pri vysielaní Podujatia dôjde k skrytej mediálnej komerčnej komunikácii alebo k inej nežiaducej propagácii akýchkoľvek tretích osôb, k významným odchýlkam od schválenej scény programu, alebo ak sa ukáže nepravdivým vyhlásenie Partnera uvedené v čl. IV bod 1. písm a) a b) tejto zmluvy, ak Partner poruší povinnosti podľa tejto zmluvy) takým spôsobom, že bude znemožnené plnenie RTVS podľa tejto Zmluvy
4. V prípade, ak RTVS v súlade s touto zmluvou od nej odstúpi, zanikajú účinnosťou odstúpenia práva a povinnosti zmluvných strán, predovšetkým RTVS nie je oprávnená použiť AVD spôsobom dohodnutým v článku II. Odstúpením od zmluvy nie je dotknutý nárok na náhradu škody. Odstúpenie od zmluvy sa nijakým spôsobom nedotýka uskutočnenia podujatia, ktorého usporiadateľom je výlučne Partner.
5. Partner je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy, v prípade podstatného porušenia povinností zo strany RTVS alebo v prípade ak aj napriek výzve Partnera RTVS opakovane poruší povinnosti podľa čl. IV bod 2 tejto Zmluvy. V prípade, ak Partner v súlade s touto zmluvou od nej odstúpi, zanikajú účinnosťou odstúpenia práva a povinnosti zmluvných strán, predovšetkým RTVS nie je oprávnená použiť AVD spôsobom dohodnutým v článku II, ako aj zaniká udelenie práv zo strany Partnera podľa čl. II bod 5 a 6 tejto Zmluvy. Odstúpením od zmluvy nie je dotknutý nárok na náhradu škody. Odstúpenie od zmluvy sa nijakým spôsobom nedotýka uskutočnenia podujatia, ktorého usporiadateľom je výlučne Partner.

6. Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a doručuje sa doporučene s doručenkou do vlastných rúk na adresu zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, prípadne na inú adresu písomne oznámenú zmluvnou stranou skôr, než oprávnená strana odoslala odstúpenie od zmluvy. Ak je písomnosť obsahujúca odstúpenie od zmluvy odoslaná v súlade s predchádzajúcou vetou, považuje sa za doručeníu a odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť piaty deň nasledujúci po dni odoslania. V ostatných prípadoch nadobúda odstúpenie od zmluvy účinnosť dňom, keď zmluvný Partner písomnosť obsahujúcu odstúpenie skutočne prevezme.

ČI. VI. OSOBITNÉ USTANOVENIA

- 1) Partner sa zaručuje, že podujatie, respektíve jeho obsah nebude obsahovať skutočnosti, ktoré by mohli bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv a právom chránených záujmov tretích osôb, alebo, ktoré môžu byť v rozpore s dobrými mravmi. Partner sa zaväzuje, že obsah podujatia bude v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky a najmä, že bude v súlade so zákonom č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii v znení neskorších predpisov, zákonom č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov a ustanoveniami § 11 a nasl. Občianskeho zákonníka a inými všeobecne záväznými predpismi. RTVS sa zaväzuje poskytnúť Partnerovi súčinnosť tým, že bezodkladne oznámi skutočnosť nesúladu obsahu predstavenia podľa tohto bodu Zmluvy v prípade jej zistenia.
- 2) Partner sa zaväzuje, že, ak v súvislosti so živým vysielaním Podujatia resp. v súvislosti s odvysielaním záznamu Podujatia bude RTVS udelená orgánom aplikácie práva taká finančná sankcia, kde porušenie povinnosti a udelenie konkrétnej sankcie bude spočívať v skutočnostiach, za ktoré priamo alebo nepriamo nezodpovedá RTVS (najmä avšak nie výlučne vyjadrenia alebo iné konanie účinkujúcich), a ktoré boli spôsobené zo strany Partnera v príčinnej súvislosti s porušením bodu 1 tohto článku Zmluvy, tak túto finančnú sankciu po preukázaní jej udelenia v plnej výške zodpovedajúcej a prináležiacej miere zodpovednosti Partnera uhradí.
- 3) Zmluvné strany sa dohodli, že RTVS a Ozango sa považujú za výrobcu audiovizuálneho záznamu Podujatia.
- 4) Audiovizuálny záznam bude archivovaný v RTVS, ktorá aj zabezpečí jeho archiváciu v súlade s právnym poriadkom SR.
- 5) Konaním za RTVS je poverený producent Vladimír Bednár príp. osoba ním poverená, ktorá bude za RTVS riešiť všetky exekutívne záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak výslovne v tejto zmluve nie je dohodnuté inak. Dramaturgický dohľad počas celej výroby podujatia bude vykonávať za RTVS pani Ildikó Schreiberová.
- 6) Konaním za Partnera je poverený pán Marián Chudovský, generálny riaditeľ SND, ktorý bude za Partnera riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy. Dramaturgický dohľad počas celej prípravy a realizácie podujatia bude vykonávať za SND riaditeľ Opery pán Slavomír Jakubek.
- 7) RTVS uhradí prostredníctvom organizácie kolektívnej správy práv honoráre za použitie chránenej hudby a textov zastupovaných ochrannými zväzmi obsiahnutých v programe vo vymedzenom rozsahu stanovenom touto zmluvou ako vysielateľ programu (usporiadateľom programu je Partner). Partner je povinný za týmto účelom dodať RTVS zostavu účinkujúcich chránených autorov a zoznam použitej hudby v programe, resp. v súvislosti s programom do týždňa po ukončení záznamu diela.
- 8) Partner sa zaväzuje, že obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov v televíznom programe, prípadne v spojitosti s televíznym programom a v rozhlasovom programe, prípadne v spojitosti s rozhlasovým programom bude riešiť separátnou zmluvou s Media RTVS s. r. o. – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS na predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS. RTVS sa zaväzuje poskytnúť pre naplnenie účelu podľa tohto bodu Zmluvy potrebnú súčinnosť.
- 9) Touto zmluvou sa nezakladá žiadna právnická osoba ani združenie podľa príslušných ustanovení Občianskeho zákonníka.

ČI. VII. OZNAČENIE DIELA

- 1) Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom znení titulkov audiovizuálneho záznamu:

a) v úvodných titulkoch bude uvedené:

RTVS
Rozhlas a televízia Slovenska
uvádza

Antonio Vivaldi
ARSILDA

novodobá svetová premiéra opery
zo Slovenského národného divadla

Antonio Vivaldi: ARSILDA
Dramma per musica v troch dejstvách
Libreto: Benedetto Domenico Lalli

osoby a obsadenie

Arsilda	Olivia Vermeulen
Lisea	Lucile Richardot
Barzane	Kangmin Justin Kim
Tamase	Fernando Guimarães
Cisardo	Lisandro Abadie
Mirinda	Lenka Máčíková
Nicandro	Helena Hozová

tanečníci

Lukáš Homola
Markéta Jandová
Anna Kukuczková
Tereza Lenerová-Hradilková
Daniel Raček
Jana Vrána

spoluúčinkuje orchester a zbor
Collegium 1704
Collegium Vocale 1704

hudobné naštudovanie, dirigent
Václav Luks

výtvarník

Ivan Theimer

kostýmy

Zuzana Ježková

choreografia

Andrea Miltnerová

svetelný design

Přemysl Janda

scénografia a réžia
David Radok

réžia televízneho prenosu
Olivier Simmonet

b) v záverečných titulkoch bude uvedené:

RTVS
Rozhlas a televízia Slovenska a francúzska produkčná spoločnosť Ozango
v spolupráci
so Slovenským národným divadlom

© RTVS,
Rozhlas a televízia Slovenska
2017 a francúzska produkčná spoločnosť Ozango

c) RTVS sa zaväzuje uviesť v prípade živého vysielania ako aj akéhokoľvek použitia záznamu predstavenia podľa tejto Zmluvy v rámci záverečných titulkov nasledovnú formuláciu v anglickom a slovenskom jazyku:

“THE PRODUCTION HAS BEEN CREATED IN CO-PRODUCTION OF THE SLOVAK NATIONAL THEATRE IN BRATISLAVA WITH OPERA DE LILLE, LES THEATRES DE LA VILLE DE LUXEMBOURG, THEATRE DE CAEN, CHATEAU DE VERSAILLES SPECTACLES AND COLLEGIUM 1704.”

„V spolupráci so spoločnosťou Gesamtkunstwerk a s festivalom Dni starej hudby.“

d) “ Záznam predstavenia bol vyhotovený a premiéra predstavenia sa uskutočnila v Slovenskom národnom divadle v Bratislave, dňa 9.3.2017”

Čl. VIII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 1) Akékoľvek zmeny a dodatky tejto zmluvy môžu byť vykonané len písomne po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán.
- 2) Táto zmluva sa riadi ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov.
- 3) Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou.
- 4) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 5) Táto Zmluva sa v časti použitia AVD uzatvára na dobu trvania autorskoprávnej ochrany tohto AVD a v časti výroby audiovizuálneho záznamu vysielania ako aj živého vysielania zmluva zanikne riadnym splnením záväzkov zmluvných strán vyplývajúcich z tejto Zmluvy.
- 6) Táto zmluva sa vyhotovuje v troch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží RTVS a dva rovnopisy obdrží partner.

- 7) Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu, a že táto bola uzatvorená slobodne, vážne, zrozumiteľne a bez nátlaku.

V Bratislave, dňa.....

V Bratislave, dňa.....

.....
Marián Chudovský
generálny riaditeľ

.....
Václav Mika
generálny riaditeľ